

# Ångfartyget



S/S Boxholm II år 2002

# Ångbåtens Vänner

Bildad 1982

*”Föreningen skall verka för att ångfartyget Boxholm II fortsättningsvis skall kunna befara sjön Sommen, vara vedeldad och även i framtiden kunna betjäna bygden kring sjön Sommen som den hittills gjort.”*

Ångbåtsepoken är i alla fall inte riktigt slut. Än tuffar ett 15-tal passagerarbåtar omkring i svenska farvatten eller i några av sjöarna. En av dem är just gamla ”II-an”, en tidlös skönhet i svart och vitt på den sägenomspunna djupvattensjön Sommen på gränsen mellan Småland och Östergötland. Bara sjön i sig själv är värd en mässa – en ångbåtstur med Boxholm II är en upplevelse. Men en ångbåt drivs inte framåt enbart med idealitet och kokande vatten.

Det fordras mer därtill...

Kanske kan just Din insats hjälpa till att hålla ångan uppe på kanske det sista vedeldade passagerarfartyget i Sverige. Föreningen har för närvarande omkring 360 medlemmar.

Bokning på tel. 0140-146 44 eller båten tel. 010-239 28 63, 070-865 87 52

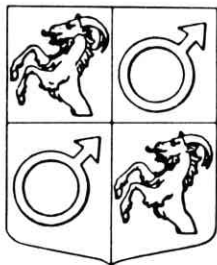
## S/S Boxholm II

*Håkan Liif*

Foto framsida: Peter Börling

*Produktion: Tranås Tryck & Media AB*





Välkommen till

# BOXHOLMS KOMMUN

En liten, men aktiv kommun

Här är ett urval av vad som händer under sommaren.

## JUNI

- 1 **Helgmålskväll**, Hembygdsgården Hybbeln kl. 18.00. Visning av samlingarna
- 5, 12 **Cafékvällar** på Boxholms bruksmuseum
- 21 **Midsommarfirande**, Ekeby, Södra Sand och Malexander.

## JULI

- 7 **Hembygdifest**, Malexander
- 20 **Slätter vid Pålsbo Äng**.  
Åsbo Hembygdsförening

**Ångbåtsurer** med avgång från Malexander under juli och augusti, torsdagar och fredagar. I **Boxholms Kommun** finns sim- och sporthall, elljus-spår, konstsnöspår för längdåkning, vandringsleder, ridskola, golf- och tennisbana, fotbollsplaner, friluftsbad och fina fiskevatten.  
**Ring Boxholms Kommun, tel. 0142 895 00 eller Boxholms Turistbyrå, tel 0142-895 62 eller 519 01 (sommartid) så berättar vi mer.**

## AUGUSTI

- 4 **Sommarfest**, Hemvändardag, Hembygdsgården Hybbeln kl. 14.00. Visning av samlingarna och Atterbomarkivet. Servering.
- 14, 21, **Cafékvällar** på Boxholms
- 28, Bruksmuseum.
- 24,25 **Litauenfestival** i Folkets Park och Boxholms Centrum

**Boxholms Bibliotek** har ett omfattande programutbud med olika kulturella inslag utöver biblioteksverksamhet, sagostunder, internet-datorer och släktforskningsmöjligheter. Utlåningsstationer i Malexander och Rinna.  
Adress: **Storgatan 20, Boxholm, tel. 0142 895 40.**  
[www.boxholm.se/bibliotek](http://www.boxholm.se/bibliotek)



# Rederi Aktibolaget S/S Boxholm II,

*Det unika bolaget som går mot strömmen.*

I våra tider startar företag och bolag med nya affärsidéer, produkter och visioner inställda på en framtida marknad, nationell eller allra helst internationell. Produktutveckling, marknadsföring, expansionsstrategi etc. är vanliga problem för ett framgångsrikt bolag. Rederi Aktiebolaget S/S Boxholm II bildades 1999 med enda mål att slå vakt om en ålderstigen teknik, knuten till en om möjligt ännu äldre tradition. Allt etablerat i en glesbygd och med endast 6 månaders verksamhet per år. Detta med övertygelse att leva vidare i nutid och en bra bit in i framtiden. Kan det vara riktigt klokt? Utan att känna till ytterligare delar i problemställningen skulle det nog inte behövas många sekunder för att döma ut detta bolag. Trots dessa yttre förutsättningar fanns en mycket stark övertygelse bland oss som arbetade med bolagets bildande, att detta var rätt och riktigt. Den korta tid som vi varit verksamma har stärkt oss. Tillsammans med drygt två tusen privatpersoner, ett tjugotal företag, tre kommuner och en stark stödförening, har vi säkrat en plattform. En plattform att utgå ifrån för att vårda det gamla, traditionella och vackra, men också för att tillse att nya minnen och upplevelser fortsätter att födas kring sjöns drottning och vår Sommenbygd.

Var med Du också och stöd S/S Boxholm II genom att bli aktieägare. Aktien kostar 200 kronor och som ett bevis på köpet får Du ett gammaldags aktiebrev, lämpligt att rama in. Aktien är numrerad och ägarens namn textas på brevet, en lämplig present till anställda, vänner och bekanta. Ett mindre antal aktier finns att tillgå för omgående leverans, ring och beställ hos Boxholms kommuns växel, 0142-895 00 eller tala med besättningen på båten. Som företag finns också möjligheten till direkt sponsring och därmed få företagsnamnet med på S/S Boxholm II. Ring för vidare information 0142-525 25.

Rederi Aktiebolaget S/S Boxholm II vill önska alla en trevlig sommar och vi ser fram emot att se Er som gäster på vår båt.



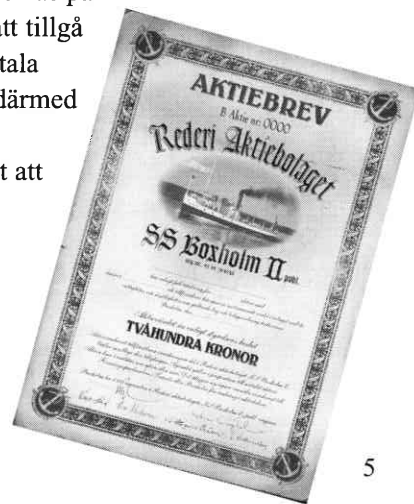
*eric Carpholm, Verkställande direktör*

*Styrelse Rederi AB S/S Boxholm II år 2002:*

Bengt-Åke Bengtsson, *Boxholms AB*  
Eva Karlsson, *Boxholms Kommun*  
Lars Saxholm, *Ångbåtens Vänner*

Jan A Thorblad, *Ångbåtens Vänner*  
Lars Eriksson, *Tranås Kommun*  
eric Carpholm, *Boxholms Skogar AB*

Arne Svensson, *Stiftelsen Sommen*  
Eilert Andersson, *Ydre Kommun*



*Ångbåtens Vänner 2002*



# TRANÅS

## idyllen som sjuder av liv!



- |           |  |           |   |
|-----------|--|-----------|---|
| 25/5      | Tranåsfestivalen.  | Maj-Sept. | Kappseglingar på sjön Sommen.   |
| 26/5      | Mors Dag. Ångbåttur med S/S Boxholm II till Lugalandet.                      | Juni-Aug. | Ångbåtturer med S/S Boxholm II på Sommen.                                       |
| 2/6       | Cykelloppet Sommen Runt, 12 alt. 7 mil.                                      | Juni-Aug. | Visningar av Gammelbyn Hultet, Hembygdsmuséet. Tis, tor och lördagar kl. 14.00. |
| 6/6       | Nationaldagsfirande.   | Juni-Juli | Friluftkonserter, onsdagar.   |
| 15/6      | Invigning av sjön Sommens Naturum. Ångbåttur med S/S Boxholm II till Torpön. | Juli      | Kulturbussen.   |
| 21/6      | Traditionellt Midsommarfirande, familjefest i Hätte och Säby.                | Maj-Sept. | Rundtur till Tranås muséer, onsdagar.   |
| 3,10,18/7 | Natur & Kulturguidning av sjön Sommen m. Boxholm II.                         | Hela året | Paradmarscher på Storgatan, lördagar kl. 11.00.                                 |
| 3/8       | Vatten-Å-Festival  | Hela året | Danskvällar, disco och nattclub på flera ställen i Tranås.                      |
| 5/9       | Adelövs Marknad  | Hela året | Torgdagar på fredagar.  |
| 28-29/9   | Höstfestival, se särskilt program.   | Hela året | Tipspromenader.   |
| 7-8/12    | Emma-Mässan.   | Hela året | Musik- och Viskvällar, teater. Sobelhuset och Kulturskolan.                     |
| 31/12     | Traditionellt Nyårsfirande.  |           |   |

För ytterligare information kontakta

## Tranås Turistbyrå

Storgatan 22 • Tranås • Tel. 0140-683 33, 683 34 • e-post: [tourist.office@tranas.se](mailto:tourist.office@tranas.se) • [www.tranas.se](http://www.tranas.se)



**ÖPPNAR DEN 15 JUNI!**

**sjön sommen**  
**naturum** 

**Här finns en spännande utställning om  
sjöns natur och kultur. Akvarier, redskap och en stor  
modell av bygden för dig in i vår historia.**

**Upplysningar: 0140/420 41, Torpöns Camping.**



# Minnets lampa och Boxholm I

Det blev ett billass skrot.

Bottenplåten som bars dit var utbytt på fyrtioalet. Styrhytten ställdes i trädgården i Rödjenäs strax intill och blev lekstuga åt Sture och Gunhilds barn. Sture som hela sitt långa liv bar den mest udda titel: pråmbyggare. Flaket med skrot for till brukets martinverk, smältes och återuppstod i andra ting.

Verkligheten för ångbåten Boxholm I, symbolen för ångtrafikens barndom på Sommen, blev nästan ett sekel.

Strax har ytterligare ett halv förunnit.

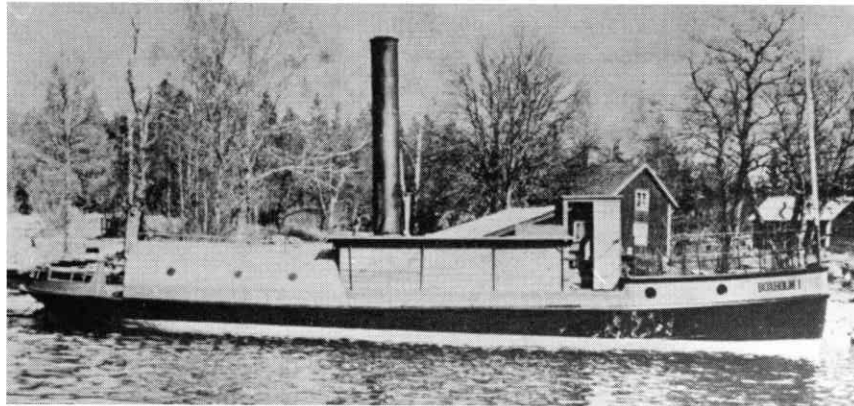
Brukspatronen Burén köpte henne i Göteborg. Det måste ha varit ett av åren i mitten på 1860-talen, svältåren. Båten

gick för egen maskin på kanalen till Vadstena, baxades på oxsläp och togs över slätten till Sommen.

Den bilden skulle man ha: en vaggande båtjätte och tio oxpar i ett avskalat landskap. Som ett jättedjur på väg. Torparungar på rad i dikena, folk som rest sig ur potatisfårorna för att glo. Och dit hon kom blev hon hemma: i den klaraste av sjöar.

Det vi vet är att Boxholms AB tog över henne 1872, två år innan

sjöns andra stora fartyg Carl Johan blev klar på Motala Verkstad. 1898 byggdes hon om, men behöll det mesta av sitt ursprung. Timmersläp, kolpråmar, mjölksåar, slaktkalvar och folk blev hennes lott. Eller fruktlådor från Ivranäs om det var den tiden. Kanske kaggar med sommaströmming i november, nors i april.



Mycket fick den durken se.

Återstår att berätta de vi så här efteråt tror oss veta och som blir bättre i tidens skimmer. Pråmbyggaren Sture är död, Kåre och Roland som skötte upphuggningen är borta. Skaran av andra som såg blir gläsare.

Det är livets gång.

Men Rolands grabb Sammy minns att han skötte gasen, att all mässing och koppar var skrotningsslönen. Och att bolaget höll med skärbrännare. Hur också den vackra ångpannan styckades. Den 26 maj 1956 började skrotningen och var klar efter några veckor. Den 1 juni bar man in styrhytten till Sture och Gunhild. Det har pråmbyggaren Sture noga antecknat.

Och det finns det fler röster.

Jag minns att skorstenen föll när vi skulle vända och gå, säger Harry Hector, de började direkt och jag var den siste som fått styra henne. Hon låg på slipers i Ersboviken innan och vi drog henne upp till Laxberg med Boxholm II:an. Jag hade just börjat som tredjeman där. Det skulle bli tre ångbåtsår; femtiofem till och med femtiosju.

Ratten som Harry höll hamnade på en bodvägg. En sak vittnar alla rösterna om: det fanns flera spekulanter till den fullt sjödugliga, nyplåtade båten. Men med bolagstjurighet och demonstrerad makt vägrades försäljning med skälet att man inte vill ha några vedtjyvar; pannan krävde ju meterved.

Erik från Timmrö som var med och bar båtplåten till lastbilen kommer en dag med en lampa som satt i kajutan. En vacker lampa, oljehuset och bottenplattan i koppar. Med inhuggna militära kronor och ett nummer i falsen. Marinmuséet i Karlskrona har redan skickat ut sina spårhundar. Kanske får vi veta hur en kronans lampa hamnade i kajutan på Boxholm I. Lampan fick Erik som tack. Han har också en eldrumsventil.

De kommer efter oss: fragmenten som blir bilden. Mest som röster, men också påtagliga som ting. En lampa, en styrhytt, en ventil. Och nu vet jag också att den lilla nätta vedspiseln med ringar som satt i Boxholm I och där tusentals liter kaffe har kokat står i en bod i Helgebo.

Med sjön inom synhåll.

*Slästorp den 4 februari 2002  
Göran Bergengren*





# BOXHOLM OST

I samband med båtutflykten är  
Ni välkomna till den lilla  
ostbutiken med de  
smakmässigt stora ostarna

## Affärstider:

Måndag-Torsdag: 9.30-13.00

Fredagar: 9.30-18.00

Lördagar: Stängt

*Övriga tider för gruppresor och större sällskap  
enl. överenskommelse på tel. 0142-29 33 30*

Boxholm Ost AB

Älvkullevägen 7 • 590 10 Boxholm

*Välkommen till*



Boxholm • Tel. 0142-519 96 • Fax 0142-502 26  
[www.ekebergsvardshus.com](http://www.ekebergsvardshus.com)

*Dagens rätt  
A la carte  
Beställningar*



# Fakta S/S Boxholm II



S/S Boxholm II is one of the last steamships in Sweden with a wood burning-steam engine. She was built in 1904 at Ljunggrens Verkstad AB, in Kristianstad. The final assembly took place on the beach of lake Sommen.

She made her maiden voyage on 10 July 1904. She was built as a tug to tow barges and timber on duty for Boxholm AB.

The aft was rebuilt in 1922 and equipped with seats. Since 1966 she has only been used to carry passengers.

## DATA

Loa: 20.3 m, Beam: 4.75, Displacement: 37 tons, Draught: 2.0 m, Engine: 85 hpr compound, boiler of Scottish type, steam pressure: 7.5 kg, propeller revolutions: 160 – 180, max speed: 9 – 10 knots, crew: 3 men, steel hull, original engine and boiler.

The aft is roofed and side windows can be rolled down, covering the roofed area, in case of bad weather.

There is a toilet behind the cabin. Blankets are available on board. There is no kiosk or bar on board but the passengers are welcome to bring their own coffee or tea. Cooked food can be ordered and prepared on board.

See the brochure for further information.



Die S/S Boxholm II ist eines der letzten, holzgefeuerten Dampfschiffe in Schweden. Es wurde 1904 von Ljunggrens Verkstad AB in Kristianstad, gebaut und am See Sommen montiert. Der Stapellauf war am 10. Juli 1904.

Auftraggeber war Ab und der Zweck war Schleppkähne sowie Holzflöße zu ziehen. 1922 wurde das Achterschiff umgebaut unter anderem mit Sitzplätzen versehen.

Seit 1966 fährt die Boxholm II nur noch als Passagierboot.

## DATEN

Länge: 20.3 m, Breite: 4.75, Depl.: 37 Tonnen, Tiefgang: 2.00 m. Die Maschine ist eine 85 PS Kompondmaschine, der Dampfkessel ist nach schottischer Art gebaut und hat einen Druck von 7.5 kg. Die Schraube macht zwischen 160 – 180 U/min. Die max Geschwindigkeit beträgt 9 – 10 Knoten. Max können 116 Passagiere befördert werden. Die Besatzung besteht aus drei Mann. Der Schiffscrumpf ist aus Stahl, die Maschine sowie der Kessel sind im Original-Zustand.

Das Achterschiff ist überdacht und bei schlechtem Wetter können mit Fenstern versehene Seitenstücke um den überdachten Teil heruntergelassen werden.

Eine Toilette ist an Bord. Um die Seereise auch an kühlen Tagen geniessen zu können, sind Decken an Bord.

Leider gibt es keinen Verkauf jeglicher Art an Bord. Eigener Verzehr darf daher gerne mitgebracht werden. Warme Speisen können aber auch vorher bestellt und an Bord verzehrt werden. Siehe Angebote in der Broschüre.



S/S Boxholm II är ett av Sveriges sista vedeldade ångfartyg. Hon är byggd vid Ljunggrens Verkstad AB i Kristianstad år 1904 och hopmonterad vid Sommen strand. Premiärturen gick av stapeln den 10 juli 1904.

Hon byggdes som präm- och timmerdragare för Boxholms AB:s räknning. Akterskeppet byggdes om 1922 och försågs med sittplatser. Sedan 1966 går hon endast som passagerarfartyg.

## DATA

Längd ö.a. 20,3 m. Bredd 4,75 m. Depl. 37 ton. Djup 2,00 m. Maskin 85 hkr komponsmaskin, panna av skotsk typ, ångtryck 7,5 kg, propellervarv 160 - 180. Max. fart 9 - 10 knop. Max 116 passagerare. Besättning 3 man. Stålskrov. Såväl maskin som panna i originalskick.

Aktre däck är taktäckt och vid dåligt väder kan fönsterförsedda sidostycken fällas ned kring hela den takförsedda delen.

Toalett finns bakom styrhytten. Filtar finns ombord. Det finns EJ servering ombord, men passagerarna är välkomna att ta med egen kaffekorg.

Lagad mat kan beställas och ätas ombord.

Se annonser i broschyren.

# Turlista, S/S Boxholm II år 2002

## Maj

Söndag 26/5 "Mors-Dag tur"

## Juni

Lördag 15/6 Invigning av  
Naturum på Torpön

Onsdag 26/6 Ångbåttur

Torsdag 27/6 2-timmarsturer

Fredag 28/6 Torgtur

Lördag 29/6 Ångbåttur

Söndag 30/6 Söndagskryssning

## Juli

Onsdag 3/7 Guidad tur, avg  
Hätte

Onsdag 3/7 Ångbåttur

Torsdag 4/7 2-timmarsturer

Fredag 5/7 Torgtur

Lördag 6/7 Ångbåttur

Söndag 7/7 Söndagskryssning

Onsdag 10/7 Guidad tur, avg.  
Torpön\*

Torsdag 11/7 2-timmarsturer

Fredag 12/7 Torgtur

Lördag 13/7 Ångbåttur

Söndag 14/7 Söndagskryssning

Onsdag 17/7 Ångbåttur

Torsdag 18/7 2-timmarsturer

Torsdag 18/7 Guidad tur avg.  
Malexander\*

Fredag 19/7 Torgtur

Lördag 20/7 Ångbåttur

Söndag 21/7 Söndagskryssning

Onsdag 24/7 Ångbåttur

Torsdag 25/7 2-timmarsturer

Fredag 26/7 Torgtur

Lördag 27/7 Ångbåttur

Söndag 28/7 Söndagskryssning

Onsdag 31/7 Ångbåttur

## Augusti

Torsdag 1/8 2-timmarsturer

Fredag 2/8 Torgtur

Lördag 3/8 Ångbåttur

Söndag 4/8 Söndagskryssning

Onsdag 7/8 Ångbåttur

Torsdag 8/8 2-timmarsturer

Fredag 9/8 Torgtur

Lördag 10/8 Ångbåttur

Söndag 11/8 Söndagskryssning

Onsdag 21/8 Medlemsturer

## Ångbåttur Mors Dag, söndagen den 26 maj

Ångbåttur med lunchbuffé på Lugnalandet i Sommens samhälle.

**Vuxen 195:-, barn 7-13 år 85:-, barn under 7 år endast mat 45:-.**

Avgång Tranås Hamn kl. 12.00, åter i Tranås Hamn ca kl. 15.30.

Bokas hos Tranås Turistbyrå, 0140-683 33, senast fred. 24 maj.

## INVIGNING av sjön Sommens NATURUM, Lördag 15/6

Avgång Tranås hamn kl. 14.00 till invigningen, kl. 15.00 av sjön

Sommens Naturum, Torpön

## BOKNINGSERBJUDANDE onsdagar och lördagar!

Ångbåttur med Torpötaallrik eller rostbiffallrik 185:-. Ångbåttur med hamburgertallrik 165:-, barn 7-15 år 105:-, barn under 7 år endast mat 45:-. För avresa från Hättebadens Camping avdrag 20:- vuxen, barn 7-15 år 10:-. Bokas senast dagen före avgång.

1 mån av plats kan biljetter lösas vid avgång till ordinarie pris.

Bokas hos Tranås Turistbyrå 0140-68333, 68334

## Ångbåttur, onsdagar 26 juni - 7 augusti

Strandhugg vid Färjeläget, Torpön.

Badmöjligheter.

14.00 avg Tranås Hamn, åter i Tranås Hamn kl. 17.30.

14.30 avg Hättebaden, åter Hättebaden kl. 17.00

## \*Naturguidade turer, 3/7, 10/7, 18/7

Natur och kulturguidning av sjön Sommen. Guide via Östergötlands Guideprojekt. **Pris 100:-/person.** Avresa 3/7 från Hätte kl.10.30, avresa 10/7 från Torpön kl. 10.30, avresa 18/7 från Malexander kl.15.00.



**Tranås Turistbyrå** Storgatan 22, 573 82 Tranås. Tel 0140-68333, 68334, fax 0140-53411

Öppet: Måndag-fredag: 10.00-19.00 (11 juni-12 augusti)

Lördag: 10.00-13.00 (16 juni-12 augusti)

## 2-timmarsturer, torsdagar 27 juni - 8 augusti

Rundtur på sjön, inget strandhugg. 10.30 avg. Hotell Tranåsbaden, åter Tranåsbaden kl. 12.30. 11.00 avg. Hättebaden, åter Hättebaden kl.

13.00. 15.00 avg. Malexander, åter Malexander kl. 17.00.

**Pris: Vuxen 60:-, barn 7-15 år 30:-, barn under 7 år gratis.**

Inget förköp, biljetter säljs ombord.

## "Torgturen", fredagar 28 juni - 9 augusti

7.00 avg. Idebo, 7.20 Sånna, 8.00 avg. Malexander, 8.45 Svensbo, 9.10 Färjan, 9.15 Fiskarp, 9.25 Liljeholmen. 9.50 ank Tranås Hamn, uppehåll i Tranås mellan kl. 9.50-14.00.

14.00 avg. Tranås Hamn, 14.30 Liljeholmen, 14.45 Fiskarp,

14.55 Färjan, 15.20 Svensbo, 16.15 Sånna, 16.45 Idebo.

Servering av kaffe och hembakat bröd på eftermiddagsturen.

17.30 ank ca. Malexander, uppehåll i Malexander mellan kl. 17.30-

18.00! 18.00 avg. Malexander. För avstigande angöres Svensbo, Färjan,

Fiskarp och Liljeholmen. 19.30 ank. Tranås Hamn.

**Biljettpris till/från Tranås Enkel T/R Familj (2 vuxna+2 barn)**

Idebo, Sånna, Malexander 65:- 130:- T/R 350:-

Svensbo 40:- 80:-

Färjan, Fiskarp, Liljeholmen 35:- 70:-

**Barn under 7 år gratis, 7-15 år halva priset.** Inget förköp, biljetter säljs vid påstigning. Fredagar är det torgdag i Tranås.

Caféerna serverar "torgkaffe". Under semesterperioden brukar det

bjudas musik underhållning på Torget under förmiddagen.

## Ångbåtstur, lördagar 29 juni - 10 augusti

Strandhugg vid Färjeläget, Torpön.

Badmöjligheter.

11.00 avg. Tranås Hamn, åter Tranås Hamn kl. 14.30 .11.30 avg.

Hättebaden, åter Hättebaden kl. 14.00.

**Pris:100:- vuxen, 50:- barn 7-15 år. Från Hättebaden, 80:-/40:-.**

**Tranås Hamn-Hättebaden 15:- enkel, 20:- t/r.**

**Barn under 7 år gratis.**

Förköp av biljetter hos Tranås Turistbyrå eller Hättebadens Camping.

Beställda biljetter måste hämtas vid båten senast 15 min. före avgång.

Överblivna biljetter säljs ombord.

## Söndagskryssningar med musikunderhållning, 30 juni - 11 augusti

Välkommen ombord till de populära söndagskryssningarna på sjön Sommen! Tag med matsäckskorg. Under turen görs uppehåll vid någon av sjöns öar. 14.00 avg. Tranås Hamn, åter i Tranås hamn kl. 17.30.

**Pris:100:- vuxen, 50:- barn 7-15 år. Barn under 7 år gratis.** Förköp hos Tranås Turistbyrå. Beställda biljetter måste hämtas vid båten senast 15 min. före avgång. Överb. bilj. säljs ombord. Arr: Ångbåtens Vänner.

## Medlemstur för Ångbåtens Vänner, 21 augusti

Kl. 19.00, avresa från Hamnen i Tranås. Anmälan till Lars Hed, tel.

0140-178 26. **Endast för medlemmar i föreningen Ångbåtens**

**Vänner.** Medlemskortet gäller för en person, övriga familjemedlemmar 50:-.

## Information om S/S Boxholm II

S/S Boxholm II är registrerad för 116 passagerare. Fartygets akterdäck är tak-täckt och har fönsterförsedda sidostycken som kan fällas ned till skydd för väder och vind. Filtar finns. Toalett med rinnande vatten. Värme ombord! Chartertrafik 1.400:-/timma exklusive 6% moms. Minimum 3 timmar. Vid avbeställning närmare avgång än 3 veckor, 1.000:-. Kortare turer efter överenskommelse.

**Bokning, charter** till skepparen, Håkan Liif, Sveagatan 44 B, 573 39 Tranås.

**Bokning trafik** Tel. 0140-146 44, 0708-65 87 52. Tel till S/S Boxholm II,

010-239 28 63. **Bokning av ångbåtsturer och söndagskryssning,**

information hos Tranås Turistbyrå och Hättebadens Camping.



Tel. 0140-303 50 • Fax 0140-301 12

Ät gott och njut av sjöutsikten  
i trivsamt herrgårdsmiljö.

Bokningar året runt.  
Fullständiga rättigheter.

*Bröllop • Fester • Catering  
Konferens • Rum*

Mycket välkomna!  
*Magnus Friberg*



**SUNDET**, är skräddarsytt för den lilla konferensgruppen på fyra till femton personer som vill kunna jobba ostört och koncentrerat och kanske också knyta konferensen till någon fritidsaktivitet som passar gruppen.

VÄLKOMMEN TILL **SUNDET**  
OCH BOXHOLMS SKOGAR.  
ETT FÖRETAG MED NATURLIGT  
GRÖNA RESURSER.....

**B** BOXHOLMS  
SKOGAR AB

Box 101, 590 10 Boxholm, Tel.0142-525 20, fax 0142-503 65  
birgitta.stahre@boxskog.se



# Kära Ångbåtsvänner!

Ångbåten och dess besättning hade en god andra säsong på det nya seklet. Sommaren var härlig med bra väder och många fullsatta turer. I år hoppas vi på ännu fler turer och nya mål.

Ett nytt mål som kan bli en attraktion är Naturrummet vid färjeläget, som kommer att invigas i mitten av juni. En ångbåtsstur med Boxholm II, därtill förtäring vid färjan samt besök på naturrummet kommer att bli sommarens "höjdare".

Naturligtvis kommer söndags-turerna att fortsätta, liksom medlemsturen. Förra året ökade vi medlemsantalet, och vi hoppas fortfarande på en ökning till åtminstone 500 medlemmar. Ju flera medlemmar vi blir desto bättre lyckas vi säkra framtiden för vår Boxholm II:a.

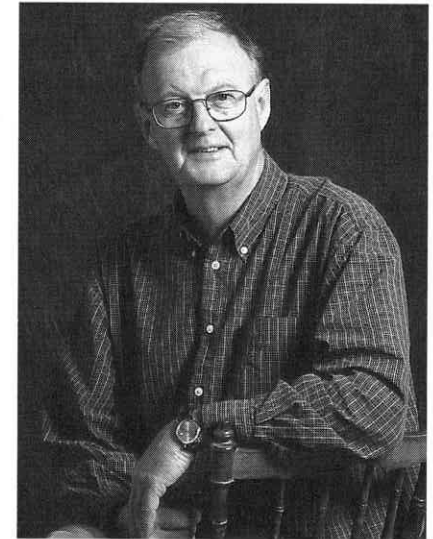
Två bryggor är iordningställda och tanken är att alla bryggor runt sjön Sommen skall rustas upp ordentligt. Vi har haft gott ekonomiskt stöd av stiftelsen Sommen, men naturligtvis tar vi tacksamt emot hjälp av alla er andra med pengar och material.

Nu är det två år kvar till 100-årsjubileet, så det är tid at börja planera hur detta skall firas!

Låt det bli en manifestation över sjön Sommen och dess bygd samt vårt fartyg.

Väl mött ombord!

*Jan Thorblad*



*Jan A Thorblad, ordförande  
Föreningen ångbåtens Vänner*

# Otroliga Huges!

Säljer • Köper • Byter • Förmedlar • Nytt och begagnat!



Båtstelen hos Huges Marina ligger vid hamnen i Tranås och är en av Sveriges största med kanske Sveriges lägsta prisari!

*Du är alltid lika välkommet!*

Ordinarie öppettider:

Vardagar 10 - 18.

Lördagar 10.00 - 13.00

**HUGES**  
MARINA

Jörgen, Sören, Sören, Johan, Lindha och Anders

Båtvisning med över 100 olika modeller  
välkommen till vår hemsida:  
[www.hugesmarina.se](http://www.hugesmarina.se)

Hamnen Tranås • Försäljning: 0140-31 15 90 • Service: 0140-560 00

- BÄNKSKIVOR
- SPECIALSNICKERIER
- BUTIKSINREDNINGAR
- MÄSSMONTRAR

*D. Johansons*  
**SNICKERI**

Hermelinsgatan 16 • Tranås

Tel. 0140-130 04 • Fax 0140-130 12 • [www.djbygg.se](http://www.djbygg.se)

- LEGOLACKERING
- OMLACKNING AV  
LUCKOR & DÖRRAR



Hermelinsgatan 16 • Tranås

Tel. 0140-130 03 • Fax 0140-130 12



# Minnen från sommarfärder på Sommafjärdar.

Har ni tänkt på att man kan inte säga att något är stort eller litet, om man inte har något att jämföra med. Alla båtägare har väl någon gång legat vid en badklippa med halvbra ankarfäste i aktern och stäven på alltför bekvämt ”kliv-i-landavstånd” till den hårda graniten. Då hörs plötsligt en sån där maffig plastskuta med dubbla dieslar som ledigt marchar 25 knop - problemet är att just nu gör hon bara 6-7, och drar svall som en finlandsfärja. Snabbstart från solandet och rädda vad som räddas kan av båtstackarn. Men- om det i stället varit Boxholm II som kommit med 7 knop så hade du för det första inget hört och för det andra knappt märkt något av svallet heller.

När jag började min tid på sjön i mitten på 40-talet var det precis tvärtom... De roddbåtar med snurra, snipor eller en och annan Petterssonbåt som passerade, rörde oss inte märkbart. Men skytmade II:an i fjärran så löd varningsropet: ”Håll i båten, Boxholmarn kommer”. Underligt eller hur? Jag tror inte att II:an kördes hårdare förr, utan det är det här att ha något att jämföra med.

Under mina gästår på II:an har ju ett och annat passerat. Speciellt kommer jag ihåg en torgtur. Nästanstans mellan Sånna och Idebo, på återresan kom en dam upp i styrhytten och köpte vykort. Hon lånade penna och ville ha något att skriva emot, varför Rune stack till henne bokningsboken. Som gammal brevbärare noterade jag att handstilen var lite speciell, men sen hade vi Idebo och så småningom Malle brygga att ta hand om. När vi på hemvägen passerade Färjan ringde telefonen och Rune skulle ta fram boken – då fanns den inte. Ingen hade en aning om vem damen var eller var hon bodde. Det enda vi säkert visste var att hon inte fanns kvar på båten. Det ljusnade dock något när jag i Tranås hamn tömde brevlådan för kvällen, för jag kände igen handstilen på tre vykort. Jag noterade adresserna och satte mej att ringa när jag kommit hem, först nummer-upplysningen och så första adressen. Inget svar men andra försöket gav napp: hon skulle hälsa på hos någon Kugelberg.

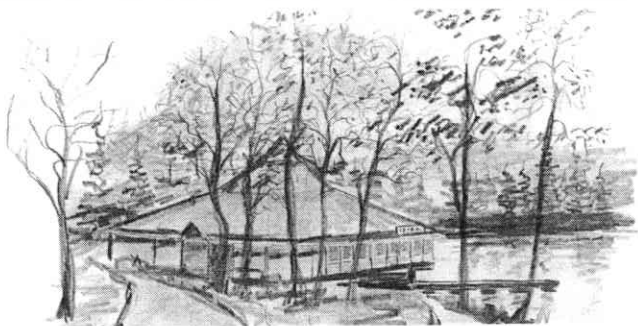
Fram med lokalkatalogen- Kugelberg, Danbohus i Malexander. Napp igen - och när rätt dam tittade i rätt kasse så låg boken där. Hustrun och jag tog en snabbresa till Malexander, blev bjudna på te och en trevlig pratstund, på hemvägen gjordes ett besök på Fällhagsvägen i Boxholm, och när Rune kom hem låg boken i postlådan. Snabba ryck!

Ett annat, mera hårdhänt minne har jag från färjeläget. På den tiden fick vi lägga till vid gamla affären. Torgtursretur, hård ostlig vind och strul med förtampen. Innan jag fått ordning på allt, hade II:an drivit ut, så Rune körde fram igen. Det varnade dock inte jag utan hoppade, fick tag på kättingen i räcknet. Dessvärre var den inte rätt pålagd, utan jag dråsade i sjön och slog bröstet i avbärrarlisten. I ögonvrån såg jag II:an komma mot kajen så jag dök. När jag kom upp igen var Rune och ytterligare en stark gosse framme och slet upp mej på däck. Dyngsur klättrade jag ner i skansen och stöp på durken. Jag trodde jag skulle dö, så ont hade jag i bröstet. Dock kom den barmhärtiga samariten nerklivande i skepnad av en distriktssköterska från Skänninge, som fanns bland passagerarna. Hon lugnade mej, och sa att smärtan troligen berodde på bräckta revben efter det hårdhänta mötet med avbärrarlisten. Efter att vilat en stund, lyckades jag klara gästjobbet vid Sånna brygga, iförd overall, men sen fick jag inta ryggläge ända hem. Samma sommar var vi tre gästar som ”badade ofrivilligt”!!!

Ett oförlömlig hägkomst har jag från en lördagseftermiddag i Torpa. Vi hade tagit ombord mat och serveringspersonal i Seglarvik och skulle klockan 18 hämta bröllopsfölje vid Torpa brygga. Blank sjö, varmt i luften och klart. Vi hade gjort fast ett par minuter före 18, präst och brudpar på väg ut mot båten. Då - i precis rätt ögonblick börjar kyrkklockorna ringa till helgmål! Snacka om timing... Med en sån start på äktenskapet borde det räcka livet ut.

*Arne Börling*





Välkomna till  
**Restaurang Sjökrogen**

En Pärla vid sjön Sommen - Restaurangen med  
den Goda Maten och den Underbara Utsikten.

Bussbeställningar emottages.

Mat för avhämtning - Dagens rätt

À la carte - Sallader - Goda Smörgåsar

Kaffe med våfflor

Servicebutik - Glasskiosk

Minigolf, ny för i år

Tel. 0140-124 82 - Fax 0140-538 01

[www.sjokrogen.se](http://www.sjokrogen.se)

**En lite mindre bank  
gör dig till  
en större kund!**

Vi kombinerar  
initiativ och tradition.  
Det tjänar du på!

**Östgöta Enskilda Bank**

en del av Danske Bank

Boxholm  
0142-36 96 30

Tranås  
0140-38 43 00



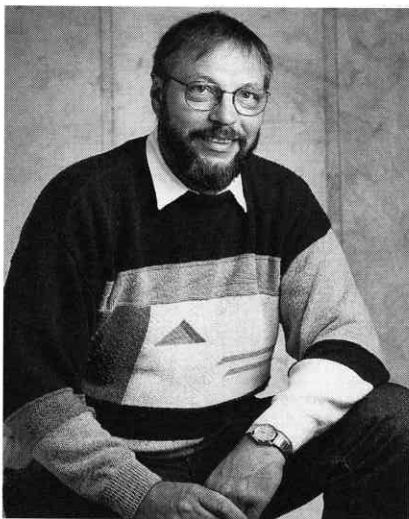
# Besättningen har ordet

*Ångbåtsvänner!* Ännu en säsong har gått till historien.

Denna var vädermässigt mycket bättre än föregående år. Detta visade sig i en mycket bra bokning till hösten.

Inför den kommande säsongen behåller vi den nya Morsdagsresan till Lugnalandet. Den blev mycket populär.

Nytt för i år är natur- och kulturguidade resor (se turlista).



Bokningar har strömmat in under hela vintern och det är fortfarande mycket populärt att åka ångbåt i samband med t.ex. bröllop.

TACK till alla som varit behjälpliga på olika sätt.

Ett extra tack till Tranås Rostfria som "vinteranställt" skepparen.

*Mycket välkomna ombord!*

*Skeppare Håkan Liif och maskinist Sven-Olof Sjöberg.*



NYA STIGA VILLA



## Byt upp dig!

Nya Stiga Villa är extremt lättkörd och bekväm. Klippaggregatet i fronten gör att du ser exakt var du klipper och kommer åt överallt.

Multiclip-systemet gör dessutom att du återgöder gräset och slipper samla och tömma. Du klipper 1.500 m<sup>2</sup> på en halvtimme. Med ett leende på läpparna.

**STIGA**<sup>®</sup>  
MOWING AHEAD

[www.stiga.se](http://www.stiga.se)



Hotell Tranåsbaden vid sjön Sommen  
Hotell och Restaurang. Festmåltider arrangeras.  
Utmärkta konferenslokaler.

Ät Er mat hos oss, före eller efter sjöturen  
eller tag med Er mat ombord.

**Dagens rätt: Pris 60:-**

**S/S Boxholm II avgår varje torsdag fr.o.m. 27/6-8/8  
från vår brygga kl. 10.30 och återkommer kl 12.30.**

**VÄLKOMNA!**

Tel: 0140-180 25 • Fax 0140-563 93  
[www.tranasbaden.se](http://www.tranasbaden.se) • [info@tranasbaden.se](mailto:info@tranasbaden.se)





Sommenbygdens  
naturliga  
centrum



## CAFÉ TORPÖBODEN

mat- och kaffeservering vid ångbåtsbryggan

MINILIVS • BÅTMACK • KANOTUTHYRNING  
GÄSTHAMN • CAMPING • SHORTGOLF

**Öppettider 2002:**

**1 maj-14 juni:**

Lörd-, sönd-, helgdagar 10-18  
från 21 maj även vardagar 13-17

**15 juni-14 augusti:** Alla dagar 10-21

**15 augusti-1 september:**

Vardagar 13-17 • Lörd-, söndagar 10-18

Övrig tid = begr. service. Grupper enl. överenskommelse

**Torpöfärjan VIKTORIA**

Avgår från Torpön varje hel- och halvtimme

**Maj:** kl 8-18 • **1 juni -14 aug:** kl 8-22 • **15 aug.-30 sept:** kl 8-18

Avgift: Personbil 30:-, cykel/MC 10:-

**Tel: 0140-420 41 • Fax 0140-420 58**

# MÅLNING och GOLV- beläggning under ansvar



**STURES FÄRGHALL AB**

Storgatan 36 Tranås Tel 0140-38 54 00

[www.spektrum.se](http://www.spektrum.se)



## VÄGBESKRIVNINGAR

### **Bryggor norr om sjön Sommen**

*Riksväg 32 till Boxholm.*

*Tag av mot Malexander.*

*Laxberg:* Åk ca 2 km (över Lillån), tag till höger, följ skyltning till "Laxberg".

*Blåvik:* Tag av vid skylt "Blåvik". Åk till Blåviks kyrka.

*Färjan:* Tag av vid skylt "Blåvik". Följ skylt till färjan. Eftersom bryggan ligger på andra sidan färjeläget måste man ta färjan över. Den går varje hel- och halvtimme.

*Malexander:* Följ skyltning till Malexander kyrka. Bryggan kan även nås från riksväg 134, Kisa – Österbymo. Tag av vid Pinnarps badplats mot Malexander. Ca 2 mil.

*Sommen:* Riksväg 32 till Sommens samhälle. Åk över järnvägen till Sommens Pensionat.

*Tranås*

*Hamn:* Följ skyltning mot "Hamnen".

*Tranås-*

*Baden:* Följ skyltning mot "Norraby".

## VÄGBESKRIVNINGAR

### **Bryggor söder om sjön Sommen**

*Riksväg 131 Tranås–Österbymo*

*Hätte:* Åk ca 2 km. Följ skylt mot "Hättebaden"

*Torpa:* Tag av mot Torpa Kyrka, åk förbi kyrkan och Torpa Gård och tag till höger mot sjön.

*Asby:* Följ skylt "Asby Brygga".

*Sånna:* Tag av vid Asby Kyrka mot Norra Vi. Följ skylt mot "Marek". Sånna kan även nås från riksväg 134. Tag av mot Norra Vi. Följ skyltning mot "Marek".

*Riksväg 134 Kisa–Österbymo*

*Norra Vi och Vassviken.*

Väg mot Ribbingshov.

*Idebo.*

Tag av mot Idebo och fortsätt förbi Idebo Gård mot bryggan.

Lugnalandet

Sommen  
Pensionat  
Sommen

Svartån

Laxberg

● Tilläggsplatser och bryggor  
för S/S Boxholm II

# Karta över sjön **SOMMEN** med omgivningarna

Sjöns totala yta är 156,6 km<sup>2</sup>, därav  
utgör de ca. 300 öarna 30 km<sup>2</sup>. Största  
längd o. bredd 36 resp. 20 km.  
djup omkr. 60 m.

Ur Sommenbygdens  
fauna och flora



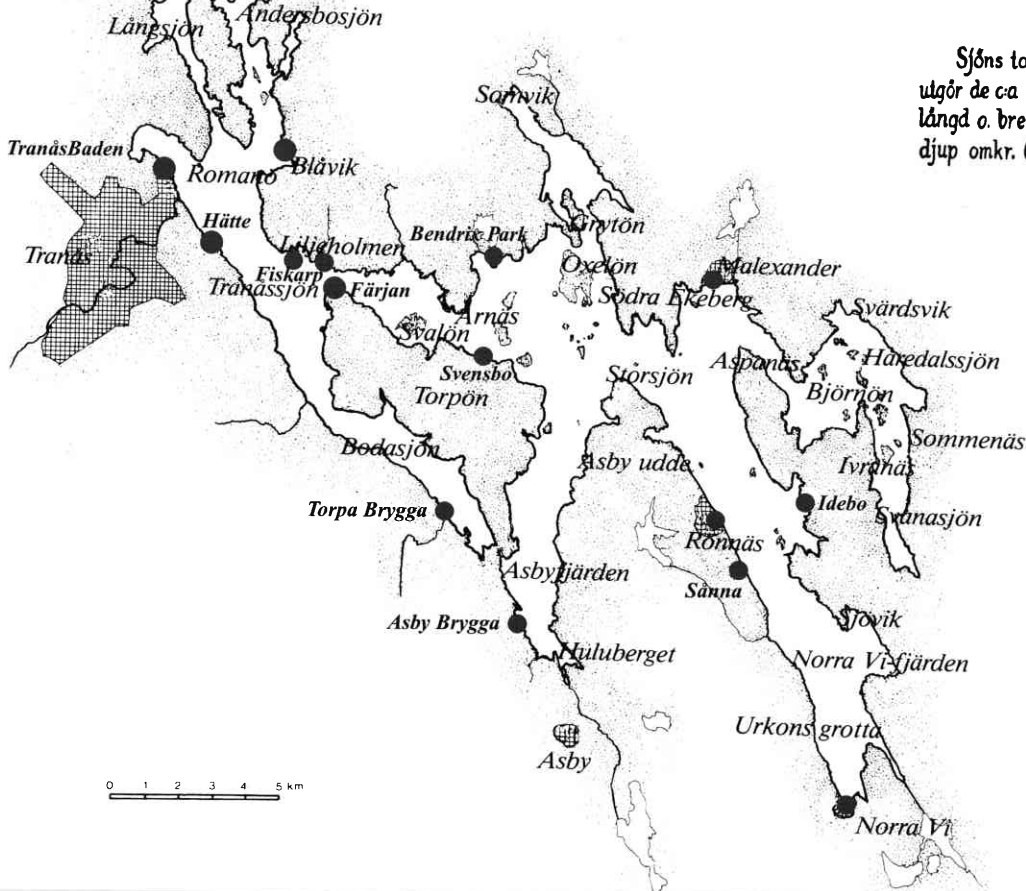
Röding



Sandlilja



Mosippa



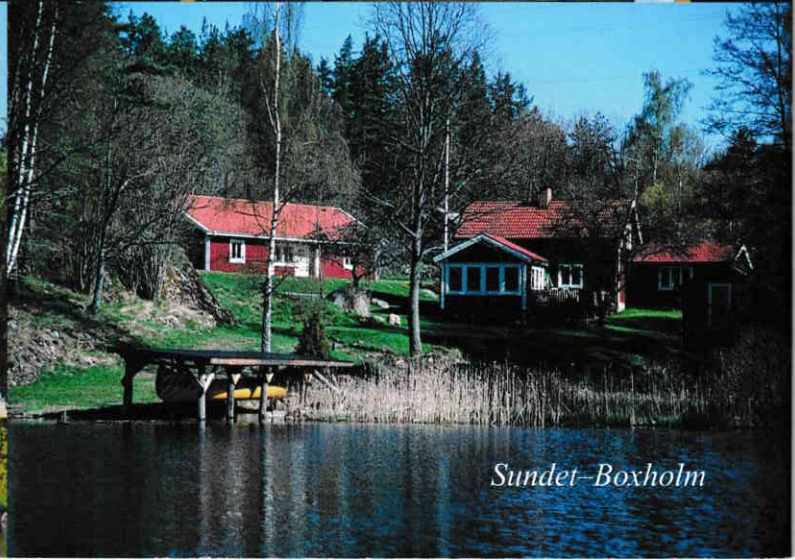
*Bordet uppdukat på "II:ans" akterdäck*



*Långbord på prämen vid färjan*



*Tranåsbaden*



*Sundet-Boxholm*